

Chambre des Représentants

SESSION 1955-1956.

23 NOVEMBRE 1955.

PROJET DE LOI

portant approbation de l'accord relatif à la constitution d'une organisation européenne d'études photogrammétriques expérimentales, signé à Paris, le 12 octobre 1953, et du Protocole additionnel, signé à Delft, le 16 juin 1954.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS.

En fin 1951, à l'initiative de la Belgique, le Comité des questions scientifiques et techniques de l'Organisation Européenne de Coopération Economique a institué un groupe de travail chargé d'étudier la création d'un centre européen d'études et de recherches expérimentales de photogrammétrie.

La participation de la Belgique à l'Organisation projetée fut décidée par le Comité ministériel de Coordination économique, en sa séance du 20 mars 1953.

Le Directeur Général de l'Institut Géographique Militaire fut chargé de prendre les contacts internationaux nécessaires et fut, par la suite, habilité pour signer, au nom de la Belgique, l'acte constitutif de l'Organisation, ainsi qu'un protocole additionnel ayant pour effet de corriger des erreurs typographiques et des omissions de l'acte constitutif.

Sont parties à cet accord : la Belgique, la République Fédérale Allemande, l'Autriche, l'Italie et les Pays-Bas.

Le but de l'Organisation est d'accroître la précision et la qualité des levés cartographiques. En effet, le perfectionnement des méthodes photogrammétriques permettrait de réaliser des économies et d'accélérer l'exécution de programmes cartographiques économiquement importants.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1955-1956.

23 NOVEMBER 1955.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het akkoord tot oprichting van een Europese organisatie voor experimentele fotogrammetrische studies, ondertekend op 12 oktober 1953, te Parijs, en van het additioneel Protocol, ondertekend op 16 juni 1954, te Delft.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

Einde 1951 heeft het Comité voor Wetenschappelijke en Technische Aangelegenheden van de Europese Organisatie voor Economische Samenwerking, op initiatief van België, een werkgroep samengesteld gelast de oprichting te bestuderen van een Europees centrum voor experimentele studie en navorsing in zake fotogrammetrie.

Het Ministerieel Comité voor Economische Samenwerking heeft tijdens zijn vergadering van 20 Maart 1953 besloten dat België aan de ontworpen Organisatie zou deelnemen.

De Directeur-Generaal van het Militair Geografisch Instituut, werd belast met de vereiste internationale contactname en werd naderhand gemachtigd om, in naam van België, de oprichtingsakte van de Organisatie te ondertekenen alsmede een additioneel protocol dat tot doel heeft de drukfouten en de weglatingen in de oprichtingsakte goed te maken.

Partijen bij dit Akkoord zijn : België, de Duitse Bondsrepubliek, Oostenrijk, Italië en Nederland.

De Organisatie heeft tot doel de nauwkeurigheid en de kwaliteit van de kartografische opmetingen te verhogen. Dank zij verbeterde fotogrammetrische methodes zouden namelijk besparingen kunnen worden gedaan en zou de uitvoering van economische belangrijke kartografische programma's bespoedigd kunnen worden.

Jusqu'à présent, les différents pays membres ont pour suivi leurs recherches et leurs mises au point suivant des méthodes différentes; un profit plus grand en résulterait si les progrès étaient discutés, les résultats mis en commun et les tâches distribuées. Les comparaisons pratiques des différentes méthodes sont trop onéreuses pour chaque pays pris individuellement, mais peuvent être effectuées avec profit si les pays membres coopèrent entre eux.

Le Gouvernement, animé du souci de conserver à la Belgique l'initiative qu'elle avait prise dès le début et qui lui a valu à l'unanimité la présidence de l'Organisation, propose que l'accord international ci-joint soit ratifié sans délai.

Le Ministre des Affaires Etrangères,

Tot nog toe hebben de diverse landen-leden hun navor singen en hun verbeteringen volgens diverse methodes verricht; een groter voordeel zou er uit voortvloeien indien de vorderingen besproken, de resultaten onderling medege deeld en de taken verdeeld werden. De praktische verge lijkingen der diverse methodes zijn te lastig voor elk land individueel genomen, maar ze zouden op voordelige wijze kunnen gebeuren indien de landen-leden samenwerkten.

De Regering, bezield met de wens dat België het initiatief zou behouden dat het van den beginne af heeft genomen en dank zij hetwelk het voorzitterschap van de Organisatie hem toevertrouwd werd, stelt voor dat het hierbij gevoegd internationaal akkoord onverwijld zou worden bekrachtigd.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P.-H. SPAAK.

Le Ministre de la Défense Nationale,

De Minister van Landsverdediging,

A. SPINOY.

Le Ministre du Commerce Extérieur,

De Minister van Buitenlandse Handel,

V. LAROCK.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires Etrangères, le 14 octobre 1955, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation de l'accord relatif à la constitution d'une organisation européenne d'études photogrammétriques expérimentales, signé à Paris, le 12 octobre 1953, et du protocole additionnel, signé à Delft, le 16 juin 1954 » a donné le 24 octobre 1955 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observations.

La chambre était composée de
MM. :

F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président;
J. COYETTE, conseiller d'Etat;
G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat;
L. FREDERICQ, assesseur de la section de législation;
J. LIMPENS, assesseur de la section de législation;
G. PIQUET, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

Le Greffier,
(s.) G. PIQUET.

Le Président,
(s.) F. LEPAGE.

Pour deuxième expédition délivrée au Ministre des Affaires Etrangères.

Le 26 octobre 1955.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 14^e october 1955 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van het akkoord tot oprichting van een Europese organisatie voor experimentele fotogrammetrische studies, ondertekend op 12 october 1953, te Parijs, en van het additioneel protocol, ondertekend op 16 juni 1954, te Delft », heeft de 24^e october 1955 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit
de HH. :

F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter;
J. COYETTE, raadsheer van State;
G. VAN BUNNEN, raadsheer van State;
L. FREDERICQ, bijzitter van de afdeling wetgeving;
J. LIMPENS, bijzitter van de afdeling wetgeving;
G. PIQUET, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

De Griffier,
(get.) G. PIQUET.

De Voorzitter,
(get.) F. LEPAGE.

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de Minister van Buitenlandse Zaken.

De 26^e october 1955.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMIJN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Etrangères, de Notre Ministre de la Défense Nationale et de Notre Ministre du Commerce Extérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires Etrangères, Notre Ministre de la Défense Nationale et Notre Ministre du Commerce Extérieur sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

L'accord relatif à la constitution d'une organisation européenne d'études photogrammétriques expérimentales, signé à Paris, le 12 octobre 1953, et le protocole additionnel, signé à Delft, le 16 juin 1954, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 7 novembre 1955.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Landsverdediging en van Onze Minister van Buitenlandse Handel,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Landsverdediging en Onze Minister van Buitenlandse Handel zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Het akkoord tot oprichting van een Europese organisatie voor experimentele fotogrammetrische studies, ondertekend op 12 oktober 1953, te Parijs, en het additioneel protocol, ondertekend op 16 juni 1954, te Delft, zullen volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 7 november 1955.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires Etrangères,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P.-H. SPAAK.

*Le Ministre de la Défense Nationale,**De Minister van Landsverdediging,*

A. SPINOY.

*Le Ministre du Commerce Extérieur,**De Minister van Buitenlandse Handel,*

V. LAROCK.

ACCORD

RELATIF A LA CONSTITUTION D'UNE ORGANISATION EUROPEENNE D'ETUDES PHOTOGRAMMETRIQUES EXPERIMENTALES, SIGNÉ A PARIS, LE 12 OCTOBRE 1953.

Les représentants soussignés des Gouvernements de la République Fédérale d'Allemagne, de la République d'Autriche, du Royaume de Belgique, de la République Italienne et du Royaume des Pays-Bas, dûment habilités à cet effet;

Désireux de coopérer entre eux en vue de développer et de perfectionner les méthodes photogrammétriques expérimentales compte tenu de la Recommandation du Conseil de l'Organisation Européenne de Coopération Economique, en date du 25 juillet 1952;

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier.

Organisation.

Les Parties Contractantes établissent une Organisation Européenne d'Etudes Photogrammétriques Expérimentales (appelée ci-après l'« Organisation »).

Art. 2.

Objet.

L'Organisation a pour objet d'accroître la précision et la qualité des levés cartographiques et d'améliorer le rendement de leur production en hâtant la mise au point et le développement des méthodes photogrammétriques, notamment par l'organisation et l'exécution, en coopération, d'un programme commun de recherches photogrammétriques expérimentales.

Art. 3.

Membres.

Sont Membres de l'Organisation soit les Parties Contractantes Signataires du présent Accord ou qui y auront adhéré conformément aux dispositions de l'article 9 ci-dessous, soit les organismes gouvernementaux ou semi-gouvernementaux compétents désignés à cet effet par leurs gouvernements à raison d'un organisme par Partie Contractante.

Art. 4.

Structure.

L'Organisation comporte un Comité directeur, un Bureau exécutif et une ou des Commissions scientifiques constitués en fonction du ou des programmes de recherches.

a) Le Comité directeur est composé des délégués des Membres de l'Organisation, à raison de deux délégués au plus pour chaque Membre, choisis en principe parmi les spécialistes représentant les usagers de la photogrammétrie.

Les frais de voyage et les indemnités de séjour des délégués incombent normalement aux Membres.

Le Comité directeur prend ses décisions à la majorité des trois-quarts des délégués présents ou représentés et votant, sous réserve des dispositions du paragraphe b de l'article 7 ci-dessous, chaque Membre ne disposant que d'une voix.

Toutefois, une décision ne sera valable que si la majorité des trois-quarts des votes valablement exprimés est au moins égale à la moitié du nombre des Membres.

Le Comité directeur élit un Président en son sein. En cas de parité au vote, la voix du Président est prépondérante.

AKKOORD

BETREFFENDE DE OPRICHTING VAN EEN EUROPESE ORGANISATIE VOOR EXPERIMENTELE FOTOGRAMMETRISCHE STUDIEN, ONDERTEKEND OP 12 OCTOBER 1953, TE PARIJS.

(Vertaling.)

De ondergetekende vertegenwoordigers van de Regeringen van de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Oostenrijk, het Koninkrijk België, de Italiaanse Republiek en het Koninkrijk der Nederlanden, bevoegd daartoe gemachtigd;

Wensende in onderlinge samenwerking de experimentele fotogrammetrische methodes te ontwikkelen en te vervolmaken, rekening houdend met de Aanbeveling van de Raad van de Europese Organisatie voor Economische Samenwerking van 25 juli 1952;

Zijn overeengekomen wat volgt :

Eerste artikel.

Organisatie.

De Verdragsluitende Partijen richten een Europese Organisatie voor Experimentele Fotogrammetrische Studiën op (hierna genoemd « Organisatie »).

Art. 2.

Doel.

De Organisatie heeft ten doel de juistheid, de hoedanigheid en de doelmatigheid der cartografische opmetingen te verhogen door de ontwikkeling en de verbetering der fotogrammetrische methodes te bespoedigen, inzonderheid door het opmaken en uitvoeren, in onderlinge samenwerking, van een gemeenschappelijk programma voor experimentele fotogrammetrische navorsingen.

Art. 3.

Leden.

Lid van de Organisatie zijn hetzij de Verdragsluitende Partijen die Ondertekenaar zijn van dit Akkoord of er toe zijn toegetreden overeenkomstig de bepalingen van onderstaand artikel 9, hetzij de bevoegde gouvernementele of semi-gouvernementele organismen die door hun Regering daartoe zijn gemachtigd, naar rato van één organisme per Verdrag sluitende Partij.

Art. 4.

Structuur.

De Organisatie bestaat uit een Directiecomité, een Uitvoerend Bureau en zoveler Wetenschappelijke Commissies als voor de uitvoering van het studieprogramma nodig worden geacht.

a) Het Directiecomité is samengesteld uit Afgevaardigden van de Leden der Organisatie, naar rato van ten hoogste twee Afgevaardigden voor ieder Lid, in principe gekozen uit specialisten die de gebruikers van fotogrammetrie vertegenwoordigen.

De reis- en verblijfkosten der Afgevaardigden vallen normaal ten laste van de Leden.

Het Directiecomité neemt zijn beslissingen met een drie-vierden meerderheid der aanwezige of vertegenwoordigde en stemmende leden, onder voorbehoud der bepalingen van paragraaf b van onderstaand artikel 7: ieder Lid beschikt slechts over één stem.

Een beslissing is evenwel slechts geldig indien de drie-vierden meerderheid der geldig uitgebrachte stemmen ten minste gelijk is aan de helft van het aantal Leden.

Het Directiecomité kiest een Voorzitter uit zijn midden. Bij staking van stemmen is de stem van de Voorzitter beslissend.

Le Comité directeur définit les problèmes à traiter, arrête les programmes, répartit les tâches, contrôle l'exécution du programme prévu d'un commun accord.

Il appartient au Comité directeur d'établir, s'il échet, un règlement d'ordre intérieur et d'adopter toute décision relative au bon fonctionnement de l'Organisation, notamment dans les délais de transmission des propositions au Comité directeur et les droits de brevets.

Le Comité directeur fixe le budget et contrôle la gestion financière de l'Organisation.

Le Comité directeur nomme hors de son sein les membres du Bureau exécutif et désigne les Commissions scientifiques qu'il juge nécessaires à l'exécution de chaque programme.

b) Le Bureau exécutif est composé de trois personnes en principe consacrant une partie de leur activité à la gestion scientifique, technique et administrative de l'Organisation. Une de ces personnes est désignée comme Secrétaire général de l'Organisation, spécialement chargé des questions administratives et financières. Ce dernier reçoit mandat d'accomplir les actes de gestion courante nécessaires au fonctionnement de l'Organisation.

Le Bureau est responsable devant le Comité directeur de l'exécution, dans les délais fixés et suivant les modalités arrêtées, du programme et des décisions adoptées par le Comité directeur.

Le Bureau reçoit mandat du Comité directeur pour l'organisation et la mise en œuvre des programmes de recherches. Il en coordonne l'exécution, prépare les documents et devis pour le Comité directeur et les commissions scientifiques. Il suit les réalisations, prend les mesures susceptibles d'éviter des retards dans l'exécution des programmes et tient régulièrement le Comité informé des progrès des recherches, des résultats obtenus et de l'activité des Commissions scientifiques.

Le Bureau assiste aux délibérations du Comité directeur sans participer au vote.

Art. 5.

Fonctionnement.

Le fonctionnement de l'Organisation repose sur les principes suivants :

a) l'exécution du programme de recherches coordonnées, établi d'un commun accord, est décentralisée;

b) en application des programmes établis par le Comité directeur, les Commissions scientifiques étudient et préparent le plan détaillé de chaque étude, participent aux essais, examinent, interprètent et comparent les résultats; orientent les recherches et procèdent à l'examen détaillé de certaines questions qui lui sont soumises par le Comité directeur;

c) il appartient au Comité directeur de se prononcer sur l'opportunité de la publication de certains résultats;

d) le Bureau prendra, en accord avec les centres intéressés, toutes les mesures utiles pour que les centres effectuant des recherches ne soient pas gênés par les visiteurs.

Art. 6.

Siège de l'Organisation.

Le Siège de l'Organisation sera désigné par le Comité directeur, aussitôt que possible.

Art. 7.

Ressources et Contributions.

Les ressources de l'Organisation proviennent des contributions versées par les Membres ainsi que des dons, legs et subventions d'origine diverse en accord avec le paragraphe c de l'article 7.

a) Une contribution financière sera versée par les Membres sous forme de cotisation annuelle en vue de faire face aux frais de fonctionnement de l'Organisation et du Bureau exécutif (frais d'administration, dépenses techniques diverses : publications, expédition de matériel, etc.). Cette cotisation est fixée par le Comité directeur. Le montant de la cotisation annuelle est de 200 £ au plus par Membre.

b) Contribution aux recherches : la Contribution de chaque Membre consistera en services et prestations diverses (prises de vues, fournitures de photos, de données ou d'appareils auxiliaires, détermination

Het Directiecomité bepaalt de te behandelen problemen, maakt de programma's op, verdeelt de taken en controleert de uitvoering van het in gemeen overleg goedgekeurde programma.

Het Directiecomité zal eventueel een huishoudelijk reglement opmaken en iedere beslissing nemen die nodig is voor de goede werking van de Organisatie, inzonderheid wat betreft de termijnen voor het indienen van voorstellen bij het Directiecomité en de octrooirechten.

Het Directiecomité maakt de begroting op en controleert het financieel beheer van de Organisatie.

Het Directiecomité benoemt buiten zijn midden de leden van het Uitvoerend Bureau en richt de Wetenschappelijke Commissies op die voor de uitvoering van ieder programma worden nodig geacht.

b) Het Uitvoerend Bureau is principieel samengesteld uit drie personen die een gedeelte van hun activiteit wijden aan het wetenschappelijk, technisch en administratief beheer van de Organisatie. Een dezer personen zal optreden als Secretaris-Generaal van de Organisatie, bijzonder belast met alle administratieve en financiële vraagstukken. Hij zal worden gemachtigd de koerante zaken in verband met de werking van de Organisatie te behandelen.

Het Bureau is verantwoordelijk vóór het Directiecomité voor de uitvoering, binnen de vastgestelde termijnen en volgens de voorgescreven modaliteiten, van de beslissingen die door het Directiecomité werden aangenomen.

Het Bureau zal van het Directiecomité machtiging ontvangen voor de organisatie en de tenuitvoerbrenging van de navorsingsprogramma's. Het is belast met de samenordering van het werk, de voorbereiding van de documenten en van de bestekken voor het Directiecomité en voor de Wetenschappelijke Commissies.

Het Bureau gaat de gedane verwezenlijkingen na, neemt de nodige maatregelen om vertraging bij de uitvoering van de programma's te vermijden en houdt het Comité regelmatig op de hoogte van de voortgang der navorsingen, van de bekomen resultaten en van de werkzaamheden van de Wetenschappelijke Commissies.

Het Bureau woont de vergaderingen van het Directiecomité bij, maar neemt geen deel aan de stemming.

Art. 5.

Werking.

De werking van de Organisatie steunt op volgende principes :

a) de uitvoering van het in gemeen overleg vastgesteld programma voor gecoördineerde navorsingen, is gedecentraliseerd;

b) ter uitwerking van de programma's opgesteld door het Directiecomité, zullen de Wetenschappelijke Commissies een gedetailleerd plan voor elke studie voorbereiden, deelnemen aan de proefnemingen, de resultaten nagaan, uitleggen en vergelijken, richting geven aan de navorsingen en tot een gedetailleerd onderzoek overgaan van bepaalde problemen die hun door het Directiecomité worden voorgelegd;

c) het Directiecomité zal beslissen of de resultaten van de navorsingen al dan niet worden bekendgemaakt;

d) het Bureau zal, in gemeen overleg met de betrokken centra, alle nodige maatregelen treffen opdat de centra waar navorsingen worden gedaan, niet door bezoekers worden gehinderd.

Art. 6.

Zetel van de Organisatie.

De zetel van de Organisatie zal door het Directiecomité zo spoedig mogelijk worden aangeduid.

Art. 7.

Financiële middelen en bijdragen.

De middelen van de Organisatie komen voort van de bijdragen gestort door de Leden alsmede van de giften, legaten en subsidies van diverse oorsprong, overeenkomstig paragraaf c van artikel 7.

a) Een financiële bijdrage zal door de Leden worden gestort onder de vorm van een jaarlijkse bijdrage om te voorzien in de werkingskosten van de Organisatie en van het Uitvoerend Bureau (administratiekosten, diverse technische uitgaven : publicaties, verzending van materieel, enz.). Deze bijdrage zal door het Directiecomité worden vastgesteld. De jaarlijkse bijdrage bedraagt ten hoogste 200 £ per Lid.

b) Bijdrage tot de navorsingen : de bijdrage van elk Lid zal bestaan uit diverse diensten en prestaties (foto-opnamen, het verschaffen van foto's, van gegevens, van hulpmaterieel, berekening der coördinaten

des coordonnées des éléments de contrôle, mise à la disposition de l'Organisation de matériel restituteur ou de contrôle, d'opérateurs, de calculateurs ou de personnel scientifique).

La contribution à chaque programme est décidée à l'unanimité par le Comité directeur, en tenant compte au mieux des possibilités et des intérêts de chacun dans cette recherche.

Toutefois, si un Membre désire faire exécuter des recherches particulières dont l'importance dépasse trop largement le cadre de ses prestations en services, il pourra être invité par le Comité directeur à verser une certaine somme destinée à rétribuer les frais supplémentaires que ces recherches entraînent.

c) Les dons, legs et subventions ne peuvent être acceptés que s'ils ne comportent aucune clause contraire aux buts de l'Organisation.

Art. 8.

Programme de travail initial.

Le programme initial comporte entre autres :

a) une comparaison objective et suffisante des méthodes les plus récentes de cheminement aérien;

b) une étude expérimentale des problèmes fondamentaux du cadastre ainsi que de l'emploi de la photogrammétrie de haute précision pour les cartes à grande échelle;

c) une étude expérimentale des méthodes économiques et rapides — établissement de cartes aux petites échelles;

d) le programme initial pourra être étendu par le Comité directeur à l'étude expérimentale d'autres problèmes soit liés à l'amélioration des procédés photogrammétriques, soit relatifs à l'utilisation ou au perfectionnement des instruments.

Art. 9.

Adhésion.

Le Gouvernement de tout pays Membre de l'Organisation Européenne de Coopération Economique ou pays associé aux travaux de la dite Organisation, pourra adhérer au présent Accord par notification adressée à l'Organisation moyennant l'approbation du Comité directeur de l'Organisation, qui pourra subordonner l'adhésion au versement préalable d'une somme fixée par lui.

Art. 10.

Retrait.

a) Toute Partie Contractante pourra notifier son intention de se retirer de l'Organisation au bout de deux ans de participation. La notification du retrait prend effet un an après le jour où elle a été signifiée à l'Organisation, sous réserve que le Membre intéressé paye sa cotisation pour l'année au cours de laquelle prendra fin sa participation à l'Organisation.

b) Si un Membre ne remplit pas ses obligations envers l'Organisation, le Comité directeur peut suspendre le bénéfice des droits et privilèges de ce Membre dans une mesure qu'il fixera.

Art. 11.

Modifications.

Le présent Accord pourra être amendé par le Comité directeur sur proposition d'un Membre ou du Bureau exécutif. Tout projet de modification devra être communiqué à tous les Membres trois mois au moins avant d'être soumis à l'examen du Comité directeur.

Art. 12.

Entrée en vigueur.

a) Le présent Accord entrera en vigueur pour les Signataires à la date de sa signature. Pour tout pays qui y adhèrera ultérieurement il entrera en vigueur à la date de l'approbation donnée par le Comité directeur.

b) Dès l'entrée en vigueur du présent Accord, l'Organisation en

van de elementen van controle, het verschaffen van plotting- en controle-apparaten, het ter beschikking stellen van operateurs, berekenaars en van wetenschappelijk personeel).

Over de bijdrage tot elk programma wordt door het Directiecomité, met algemene stemmen beslist, rekening houdend met de mogelijkheden van ieder land en met zijn belangen bij de kwestieuze navorsing.

Indien, evenwel, een Lid speciale navorsingen wenst te laten doen en de daaraan verbonden kosten de waarde van zijn eigen prestaties en diensten merkbaar te boven gaan, kan het Directiecomité hem verzoeken een bepaalde som te storten om de bijkomende kosten door deze navorsingen veroorzaakt, te dekken.

c) De giften, legaten en subsidies kunnen slechts worden aanvaard, wanneer daaraan geen clausules verbonden zijn welke tegenstrijdig zijn met de doelstellingen van de Organisatie.

Art. 8.

Aanvankelijk werkprogramma.

Het aanvankelijk werkprogramma omvat onder meer :

a) een objectieve en afdoende vergelijking van de meest recente methodes van luchttriangulatie;

b) een experimentele studie van de grondproblemen van het kadaster alsmede het gebruik van precisie fotogrammetrie voor de kaarten op grote schaal;

c) een experimentele studie van economische en snelwerkende methodes voor het opmaken van kaarten op kleine schaal;

d) het aanvankelijk programma zal door het Directiecomité kunnen worden uitgebreid tot de experimentele studie van andere problemen die, hetzij verband houden met de verbetering van de fotogrammetrische procédé's, hetzij op de aanwending of op de vervolmaking van de instrumenten betrekking hebben.

Art. 9.

Toetreding.

De Regering van elke land dat Lid is van de Europese Organisatie voor Economische Samenwerking of dat bij de werkzaamheden van gezegde Organisatie is aangesloten kan tot het onderhavig Akkoord toetreden door kennisgeving aan de Organisatie, mits goedkeuring door het Directiecomité van de Organisatie, dat de toetreding kan afhankelijk stellen van de voorafgaande storting van een door hetzelfde te bepalen bedrag.

Art. 10.

Uittreding.

a) Elke Verdragsluitende Partij kan van haar voornemen om uit de Organisatie te treden kennisgeven na een periode van twee jaar deelneming. De kennisgeving van de uittreding wordt van kracht één jaar na de dag waarop zij aan de Organisatie is betekend, onder voorbehoud dat het betrokken Lid zijn bijdrage betaalt voor het jaar waarin zijn deelneming aan de Organisatie ophoudt.

b) Indien een Lid zijn verplichtingen tegenover de Organisatie niet nakomt, kan het Directiecomité het genot van de rechten en privilegieën van dit Lid opheffen op de wijze die het zelf zal bepalen.

Art. 11.

Wijzigingen.

Dit Akkoord kan door het Directiecomité, op voorstel van een Lid of van het Uitvoerend Bureau worden gewijzigd. Elk voorstel tot wijziging moet tenminste drie maanden voordat het ter overweging aan het Directiecomité wordt voorgelegd, aan al de Leden ter kennis worden gebracht.

Art. 12.

Inwerkingtreding.

a) Dit Akkoord zal voor de ondertekenaars in werking treden op de datum waarop het ondertekend wordt. Voor elk land dat later toetreedt, zal het van kracht worden op de datum waarop de toetreding door het Directiecomité wordt goedgekeurd.

b) Zodra dit Akkoord in werking treedt, zal de Organisatie daarvan

avisera l'Organisation Européenne de Coopération Economique et la Société Internationale de Photogrammétrie. L'Organisation établira une liaison étroite avec ces deux organismes.

Art. 13.

Dissolution de l'Organisation

En cas de dissolution de l'Organisation, le Comité directeur prendra toutes les mesures utiles pour disposer du patrimoine de l'Organisation au mieux des intérêts des Membres.

En foi de quoi les représentants soussignés, dûment habilités, ont signé le présent Accord.

Fait à Paris le douze octobre mille neuf cent cinquante-trois, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé aux Archives de l'Organisation qui en communiquera copie certifiée conforme à tous les Signataires.

Pour la République Fédérale d'Allemagne :

Dr. Erwin GIGAS.

Pour la République d'Autriche :

Ing. Karl NEUMAIER.

Pour le Royaume de Belgique :

(sous réserve de ratification)

Colonel PANIER.

Pour la République Italienne :

Prof. Alfredo PAROLI.
Inspecteur Général du Cadastre Italien.

Pour le Royaume des Pays-Bas :

W. SCHERMERHORN.

kennis geven aan de Europese Organisatie voor Economische Samenwerking en aan de Internationale Vereniging voor Fotogrammetrie. De Organisatie zal met deze twee organismen nauwe betrekkingen tot stand brengen.

Art. 13.

Ontbinding der Organisatie.

Ingeval van ontbinding der Organisatie zal het Directiecomité alle nuttige maatregelen treffen om op de voor de Leden voordeligste wijze over het patrimonium van de Organisatie te beschikken.

Ten blijke waarvan de ondergetekende vertegenwoordigers, behoorlijk gemachtigd, dit Akkoord hebben ondertekend.

Gedaan te Parijs de twaalfde oktober negentien-honderd drie en vijftig, in het Frans en in het Engels, beide teksten zijnde gelijkelijk rechtsgeldig, in een enkel exemplaar dat zal worden neergelegd in het Archief van de Organisatie, die een voor eensluidend verklaard afschrift daarvan aan al de Ondertekenaars zal overmaken.

Voor de Bondsrepubliek Duitsland :

Dr. Erwin GIGAS.

Voor de Republiek Oostenrijk :

Ing. Karl NEUMAIER.

Voor het Koninkrijk België :

(onder voorbehoud van bekrachtiging)

Kolonel PANIER.

Voor de Italiaanse Republiek :

Prof. Alfredo PAROLI.
Inspecteur-Generaal van het Italiaanse Kadaster.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden :

W. SCHERMERHORN.

PROTOCOLE ADDITIONNEL

PORTANT AMENDEMENT ET RECTIFICATION A L'ACCORD
SIGNÉ A PARIS, LE 12 OCTOBRE 1953, RELATIF A LA
CONSTITUTION D'UNE ORGANISATION EUROPÉENNE
D'ÉTUDES PHOTOGRAMMÉTRIQUES EXPÉRIMENTALES,
SIGNÉ A DELFT, LE 16 JUIN 1954.

Les représentants soussignés des Gouvernements de la République Fédérale d'Allemagne, de la République d'Autriche, du Royaume de Belgique, de la République Italienne et du Royaume des Pays-Bas, dûment habilités à cet effet;

Représentants de Gouvernements signataires de l'Accord relatif à la Constitution d'une Organisation Européenne d'Etudes Photogramétriques Expérimentales (appelé ci-dessous l'« Accord ») signé à Paris le 12 octobre 1953;

Convenus de signer un Protocole Additionnel amendant l'Accord;

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier.

Le cinquième alinéa du paragraphe a de l'article 4 de l'Accord est modifié comme suit :

« Le Comité directeur élit un Président en son sein. Cette élection est faite à la majorité simple des délégués présents et votant, chaque Membre ne disposant que d'une voix. En cas de parité au vote la voix du Président est prépondérante ».

ADDITIONEEL PROTOCOL

ONDERTEKEND OP 16 JUNI 1954, TE DELFT, BIJ HET
AKKOORD BETREFFENDE DE OPRICHTING VAN EEN
EUROPESE ORGANISATIE VOOR EXPERIMENTELE FOTO-
GRAMMETRISCHE STUDIËN, ONDERTEKEND OP 12 OCTO-
BER 1953, TE PARIJS.

(Vertaling.)

De ondergetekende vertegenwoordigers van de Regeringen van de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Oostenrijk, het Koninkrijk België, de Italiaanse Republiek en het Koninkrijk der Nederlanden, te dien einde behoorlijk gemachtigd;

Vertegenwoordigers van Regeringen die ondertekenaar zijn van het Akkoord betreffende de Oprichting van een Europese Organisatie voor Experimentele Fotogrammetrische Studiën (hierna « het Akkoord » genoemd) ondertekend op 12 oktober 1953, te Parijs;

Zijnde overeengekomen een Additioneel Protocol tot amendering van het Akkoord te ondertekenen;

Zijn overeengekomen als volgt :

Eerste artikel.

Het vijfde lid van paragraaf a van artikel 4 van het Akkoord wordt gewijzigd als volgt :

« Het Directiecomité kiest een Voorzitter onder zijn leden. Deze verkiezing geschiedt bij eenvoudige meerderheid van de aanwezige en stemmende afgevaardigden. Ieder lid beschikt slechts over een stem. Bij staking van stemmen, is de stem van de Voorzitter beslissend ».

Art. 2.

Le paragraphe c de l'article 5 de l'Accord est modifié comme suit :

« c) il appartient au Comité directeur de se prononcer sur l'opportunité de rendre publics les résultats des recherches effectuées. Cette publication se fera sous l'autorité du Comité directeur ».

Art. 3.

a) Le paragraphe a de l'article 8 de l'Accord est modifié comme suit :

« a) une étude objective et suffisante des méthodes les plus récentes du cheminement aérien ».

b) Le texte français du paragraphe b de l'article 8 de l'Accord est rectifié comme suit :

« b) une étude expérimentale de l'emploi de la photogrammétrie de haute précision pour les cartes aux grandes échelles et, en particulier, pour le cadastre ».

c) Le texte français du paragraphe c de l'article 8 de l'Accord est rectifié comme suit :

« c) une étude expérimentale des méthodes économiques et rapides d'établissement des cartes aux petites échelles ».

d) Le paragraphe d nouveau ci-dessous est ajouté après le paragraphe c de l'article 8 de l'Accord :

« d) la constitution d'une documentation relative à la littérature photogrammétrique ».

e) Le paragraphe d de l'article 8 de l'Accord devient le paragraphe e de cet article.

Art. 4.

Les mots « (sous réserve de ratification) » sont ajoutés au-dessus de la signature du représentant du Gouvernement de la République d'Autriche, Ing. Karl Neumaier.

Art. 5.

Les articles 1 à 3 du présent Protocole Additionnel font partie intégrante de l'Accord.

En foi de quoi les représentants soussignés, dûment habilités, ont signé le présent Protocole Additionnel.

Fait à Delft, le seize juin mille neuf cent cinquante-quatre, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé aux Archives de l'Organisation Européenne d'Etudes Photogrammétriques Expérimentales, qui en communiquera copie certifiée conforme à tous les Signataires.

Pour la République Fédérale d'Allemagne :

Dr. Erwin GIGAS.

Pour la République d'Autriche :

(sous réserve de ratification)

Ing. Karl NEUMAIER.

Pour le Royaume de Belgique :

(sous réserve de ratification)

Colonel PANIER.

Pour la République Italienne :

Prof. Alfredo PAROLI.
Inspecteur Général du Cadastre Italien.

Pour le Royaume des Pays-Bas :

W. SCHERMERHORN.

Art. 2.

Paragraaf c van artikel 5 van het Akkoord wordt gewijzigd als volgt :

« c) Het behoort tot de bevoegdheid van het Directiecomité te beslissen of het wenselijk is de resultaten van de gedane navorsingen bekend te maken. Deze bekendmaking moet onder het gezag van dit Comité geschieden ».

Art. 3.

a) Paragraaf a van artikel 8 van het Akkoord wordt gewijzigd als volgt :

« a) een objectieve en volledige studie der meest recente methodes van de luchttriangulatie ».

b) De Franse tekst van paragraaf b van artikel 8 van het Akkoord wordt als volgt rechtgezet :

« b) une étude expérimentale de l'emploi de la photogrammétrie de haute précision pour les cartes aux grandes échelles et, en particulier, pour le cadastre ».

c) De Franse tekst van paragraaf c van artikel 8 van het Akkoord wordt rechtgezet als volgt :

« c) une étude expérimentale des méthodes économiques et rapides d'établissement des cartes aux petites échelles ».

d) Een nieuwe paragraaf d wordt ingevoegd na paragraaf c van artikel 8 van het Akkoord; zij luidt als volgt :

« d) het samenstellen van een documentatie betreffende de literatuur in zake fotogrammetrie ».

e) Paragraaf d van artikel 8 van het Akkoord wordt paragraaf e van dit artikel.

Art. 4.

De woorden « (onder voorbehoud van bekrachtiging) » worden bijgevoegd boven de handtekening van de vertegenwoordiger van de Regering der Republiek Oostenrijk, Ing. Karl Neumaier.

Art. 5.

Artikelen 1 tot 3 van dit Additioneel Protocol maken een integrerend deel uit van het Akkoord.

Ter oorkonde waarvan de ondergetekende, vertegenwoordigers, behoorlijk gemachtigd, dit Additioneel Protocol ondertekend hebben.

Gedaan te Delft, de zestiende juni negentienhonderd vier en vijftig, in het Frans en in het Engels, beide teksten zijnde gelijkelijk rechtsgeldig, in één exemplaar. Dat exemplaar zal neergelegd worden in het Archief van de Europese Organisatie voor Experimentele Fotogrammetrische Studiën, die een gewaarmerkt afschrift ervan aan alle ondertekenaars zal overmaken.

Voor de Bondsrepubliek Duitsland :

Dr. Erwin GIGAS.

Voor de Republiek Oostenrijk :

(onder voorbehoud van bekrachtiging)

Ing. Karl NEUMAIER.

Voor het Koninkrijk België :

(onder voorbehoud van bekrachtiging)

Kolonel PANIER.

Voor de Italiaanse Republiek :

Prof. Alfredo PAROLI.
Inspecteur-Generaal van het Italiaanse Kadaster.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden :

W. SCHERMERHORN.